





# الإرقاء والتخثر في أمراض النساء والولادة

المؤلفون

مايكل ج. بايداس، نازلي حسين، طاهر إس. شمسي،  
مارك إيه روجر، جينز لانجهوف روس، تشارلز ج. لوكود.

ترجمة

د. نيرفانا مصطفى بيومي

أستاذ مساعد - قسم علم وظائف الأعضاء - كلية الطب  
جامعة الملك سعود

النشر العلمي - جامعة الملك سعود

ص.ب ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ - المملكة العربية السعودية



هذه ترجمة عربية مصرح بها من مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

Hemostasis and Thrombosis in Obstetrics & Gynecology

By: Michael J. Paidas, Nazli Hossain, Tahir S. Shamsi, Marc A. Rodger, Jens Langhoff-Roos, Charles J. Lockwood

©Wiley-Blackwell, 2011

### فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

ج. بايداس ، مايكل

الارقاء والتخثر في أمراض النساء والولادة . / مايكل ج. بايداس ؛ نيرفانا مصطفى بيومي - الرياض ،

١٤٣٤ هـ

٣١٤ ص ؛ ٢١ سم × ٢٨ سم

ردمك : ٩ - ١٩٤ - ٥٠٧ - ٦٠٣ - ٩٧٨

١- الأمراض النسائية ٢- طب النساء ٣- الولادة أ- بيومي ، نيرفانا مصطفى (مترجم) ب- العنوان

١٤٣٤/١٠٣٨٧

ديوي ، ٨٠١.٩٥

رقم الإيداع : ١٤٣٤/١٠٣٨٧

ردمك : ٩ - ١٩٤ - ٥٠٧ - ٦٠٣ - ٩٧٨

حكمت هذا الكتاب لجنة متخصصة ، وقد وافق المجلس العلمي على نشره في اجتماعه الحادي العشرين للعام الدراسي

١٤٣٣/١٤٣٤ هـ ، المعقود بتاريخ ١٤٣٤/٧/٣٠ هـ ، الموافق ٢٠١٣/٦/٩ م .

تعتذر الإدارة العامة للنشر العلمي والمطابع عن عدم وضوح بعض صور وأشكال الكتاب بسبب عدم وضوحها من المصدر .

## مقدمة المترجمه

الإرقاء و إضطراباته و التى تشمل النزف و التجلط هي من أهم الأسباب التى تؤثر فى حياة الإنسان. و تشكل خطورة عالمية حيث إنها بمقدمة أسباب الأمراض و الوفاة. كما أنها تمثل عبء كبير جدا على النظام الصحى بكافة الدول. و تظهر أهمية اضطرابات النزف و التجلط بصفة خاصة عند النساء بسبب علاقة هذه الاضطرابات بالقدرة على الإنجاب و عديد من المضاعفات أثناء الحمل و الولادة و فترة النفاس.

يحظى الإرقاء و إضطراباته عند النساء باهتمام عالمى كبير و خاصة فى الفترة الأخيرة. ولا عجب، فإنه وعلى الرغم من التقدم الكبير الذي حقق في العناية بصحة المرأة و الجنين فلا يزال النزف المصاحب للولادة سببا رئيساً لوفيات الأمهات في كل من الدول المتقدمة و الدول النامية، و قد عانيت منه شخصيا. كما أن الجلطات الرئوية و الأمراض الوراثية المعرضة لزيادة التخثر تشكل خطرا حقيقيا على صحة الأم و قدرتها على الإنجاب.

ويوفر هذا الكتاب "الإرقاء والتخثر في أمراض النساء والولادة" شرحاً وافياً لفسولوجيا الدم والتخثر بالإضافة إلى وضع إطار لتقييم وإدارة اضطرابات الإرقاء في النساء وهو مكتوب من قبل فريق دولي، كما يوفر أيضا المبادئ و التوجيهات التي تطبق على الصعيد العالمي فى حالات أمراض الدم مع أمراض النساء و الولادة. يستفيد من هذا المرجع كل من أطباء النساء و الولادة و أمراض الدم و بنك الدم و كل العاملين بهذا المجال. كذلك يعتمد عليه المتخصصين في فسيولوجيا الدم.

كما يكتسب هذا المرجع أهمية خاصة بالمملكة العربية السعودية و الدول العربية حيث إن هناك نسبة كبيرة من النساء بسن الإنجاب و أن هذه الاضطرابات و مضاعفاتها لها تأثير بالغ جدا عليهن و على أسرهن و على المجتمع كافة .

د. نيرفانا مصطفى



## مقدمة الكتاب

إن اهتمامنا بالإرقاء التناسلي يتطور بين مقدمي الرعاية، والعلوم الأساسية والمترجمين الباحثين من خلال مجموعة متنوعة من القواعد المعرفية. هذا الحدث، كما يبدو، ليس تطوراً إقليمياً، قطرياً أو حتى قارياً، ولكنه في الواقع ذو إستجابة عالمية. وهناك عدة عوامل قد أسهمت في خلق البيئة الملائمة و لاقت قبولاً واستحساناً واسع الانتشار. إن اللقاءات الدولية الخاصة بالتخصصات الأولية تشجع على التحوار مع أعضاء الأنظمة الأخرى، وذلك لمعالجة المشاكل السريرية والعلمية الشائعة الخاصة بصحة المرأة. إن الاتفاق في البنية الأساسية يعد أمراً ضرورياً في العديد من المراكز الأكاديمية العليا. كما أصبح من الواضح لكل شخص أن الاتصال بالزملاء الذين تفصلهم مسافات طويلة لم يعد صعباً كما كان الحال في الماضي. و أن العديد من البرامج تم وضعها في مكانها الصحيح، وذلك لدعم التفاعل بين الدول المتقدمة والدول النامية. وأخيراً، فإن المحاولات العالمية بلا شك، تسعى لتوضيح التداخل بين الحاضر والمستقبل عن طريق الأدوية وعلوم الأحياء والتي تمثل تحديات عالمية.

إن هدفنا من هذا الكتاب هو توفير طرق دولية، ومعاصرة، ومتعددة الاختصاصات، وتقديم معلومات شاملة، بطريقة مبسطة للقضايا المتعلقة بطب الولادة، وطب النساء وأمراض الدم،. لقد وُضِع هذا الكتاب من أجل المتدربين من الأطباء متضمناً الأطباء المقيمين، و أطباء الزمالة، ومقدمي الرعاية ذوي الخبرة، وأخصائيي النساء والتوليد، اختصاصي أمراض الدم، ومقدمي الرعاية الأولية، والاستشاريين والطلاب. وقد قمنا بمحاولات مدروسة لتوجيه الاهتمام في الدول المتقدمة والدول النامية. و تم تقسيم الفصول وفقاً للظروف السريرية وثيقة الصلة بالموضوع. وقد عزمنا على أن يكون هذا الكتاب مرجع "جيبى" مفيد للأطباء المقيمين، وأطباء الزمالة ومقدمي الرعاية الذين قد لا يكون لديهم إمكانية الوصول الفوري لشبكة الإنترنت وذلك للبحث عن إجابة سريعة لسؤال معين. يوفر هذا الكتاب إرشادات ثابتة وجازمة لاختصاصيي الولادة في كيفية التعامل مع النساء الحوامل أثناء الولادة وأجنحة التوليد.

لقد استمتعنا بكتابة هذا الكتاب ونأمل أن يحث على المزيد من الأبحاث والمناقشات التعاونية والتي تهدف لفهم أفضل للقضايا المتعلقة بالإرقاء الدموي وتحث الدم في علم الولادة.

مايكل ج. بايداس

نازلي حسين





## شكر وإهداء

هناك القليل من الأشخاص الذين يستحقون ذكراً خاصاً؛ لأنهم أثروا في مسار حياتي المتداخل مع علم التوليد وعلم أمراض النساء والعلوم التناسلية وعلم الدم. حيث إنني أدين بالفضل للطبيب/ مايكل ج. هاوت الذي غرس في الإهتمام بالاضطرابات الدموية الأمومية والجنينية أثناء فترة عملي كطبيب مقيم في مستشفى بنسيلفانيا. فقد قمنا معاً بدراسة جوانب من اضطرابات الصفائح وقام بتشجيعي على مواصلة التقييم في وظيفة الصفائح الجنينية في الرحم. وقد كنت دائماً مُعجباً بالطبيب/ فريناند ديفوس باعتباره رائداً في الكثير من جوانب علم الطب الجنيني كما أنني أُقدّر تشجيعه المبكر في مجرى حياتي. وقد قام الطبيب/ ريتشارد إل. بيركاويتز بتعليمي الكثير من الأشياء لكن هناك بوجه خاص درسين كان لهما صدى كبيراً على طوال مجري حياتي العملية. فقد أكد الطبيب/ بيركاويتز على أننا كأطباء يجب أن نكرس أنفسنا لتزويد مرضانا الذين يضعون أرواحهم بين أيدينا بأفضل عناية ممكنة. فهم لا يستحقون أقل من ١٠٠٪ من أفضل جهودنا. ثانياً فقد قام بتزويدي بالكثير من البصيرة والتوجيه مع مساهمته في تحديد إدارة قلة الصفائح الخاصة بمنيع المستضد الخيفي قبل الولادة. لقد تعلمت من الدكتورة/ ماري دالتون أكثر من أي شخص آخر الإصرار على المضي في القيام بتجارب سريرية جيدة في علم التوليد لإجراء خطوط إرشادية خاصة بإدارة الممارسة. ولعدة سنوات قام الطبيب/ يال اس. أركيل والطبيب/ واين كو. بتعزيز جهود أبحاثنا السريرية التي تركز على نظام بروتين سي وتشويشات المرقئ المرتبطة بمضاعفات الحمل. فكلاهما قد علمني الكثير جداً حول الإرقاء وطب المختبرات. وفي النهاية، إنني أدين بالكثير لمعلمي ورفيقي وزميلي طبيب إدارة الصحة النفسية الطبيب/ تشارلز ج. لوكوود الذي التقيت به أول مرة منذ أكثر من ٢٥ عاماً لإسهامه في رعايتي على مدى هذه الفترة الطوية.

وعلى مر السنوات، كان مرضاي بمثابة مصدر إلهام يومي لي. فقد أثرت جرأتهم وعزمهم الشديد في شخصيتي، كما أتمنى أن أشكرهم جميعاً لإتاحتهم لي فرصة مشاركتهم في بعض نواحي الحياة التي يعيشونها. وأتمنى أيضاً أن أشكر والداي، أنجيلا ونيكولاس بايداس، اللذان ضحيا بأوقات كثيرة من حياتهم من أجل أبنائهم.

وفي النهاية أود أن أشكر عائلتي ، أن ماري ونيكولاس ولورين على ما أولوه لي من صبرٍ وحبٍ جارفٍ ودعمٍ غير محدود ، والذي من دونه لم أكن لأتمكن من تكريس وقتي وطاقتي لهذا المسعى ولمهنتي على وجه العموم.  
إن هذا الكتاب هو إهداء للطبيبة/ ديانا إس بيرداسلي ، الحاصلة على درجة الدكتوراه ومدير مركز يال لعلاج الهموفيليا. لقد كانت د/ بيرداسلي لمدة ٢٤ عاماً من ١٩٨٦ - ٢٠١٠ بارزة في مجال الإرقاء بطب الأطفال في يال. كما كانت طبيبة رائعة وعالمة متقدمة الذكاء ومؤيدة دءوبة وناصحة مخلصنة لرفاقها خلال العقود الثلاثة الماضية. لقد كانت ديانا محبوبة من مرضاها وزملائها وطلابها. وهذا الكتاب تقدير لتراثها.



دينا إس بيرداسلي ، طبيبة من ٨ ديسمبر ١٩٤٧ إلى ٣٠ مارس ٢٠١٠ ، وحاصلة على دكتوراه في الطب.  
مايكل ج بايداس ، طبيب بشري

نود أن نتوجه بالشكر والتقدير لوالدينا وعائلاتنا الذين قدموا يد المساعدة لنا للسعي في هذا المنحى ؛ كما نهدي هذا الكتاب إلى الأمهات اللاتي عانوا الأمرين من الجهل بأمراضهم وعلمونا كيفية إدارة الإضطرابات الدموية في المرأة.

نازلي حسين

طاهر إس. شمس

مارك إيه رودجر

جينز لانجهوف - روس

من أجل نانسي وسارة وجون وبيلي

تشارلز ج. لوكوود

## المحتويات

الصفحة

مقدمة المترجم.....	هـ
مقدمة الكتاب.....	ز
شكر وإهداء المؤلف.....	ط
الفصل الأول: التغييرات الدموية أثناء الحمل.....	١
الفصل الثاني: اضطرابات خلايا الدم الحمراء.....	١٥
الفصل الثالث: داء انحلال الدم الوليدي.....	٣١
الفصل الرابع: نقص الصفائح الدموية عند الأم والجنين.....	٤٧
الفصل الخامس: أهبة التخثر الموروثة والمكتسبة في التوليد.....	٧٧
الفصل السادس: علاج تخثر الدم في أمراض النساء و أثناء فترة الحمل.....	١٢٣
الفصل السابع: اضطرابات النزيف الوراثية في طب الولادة (التوليد).....	١٦٩
الفصل الثامن: اضطرابات النزيف الوراثية في أمراض النساء.....	١٧٩
الفصل التاسع: نزف ما بعد الولادة.....	١٨٧
الفصل العاشر: تجلط الدم المنتشر داخل الأوعية.....	٢٠٣
الفصل الحادى عشر: نقل الدم ومشتقاته في طب الولادة (التوليد).....	٢١٩
قاموس المصطلحات.....	٢٤٣
ثبت المصطلحات.....	٢٤٥
عربي - إنجليزي.....	٢٤٥
إنجليزي - عربي.....	٢٧٨
كشاف الموضوعات.....	٣٠٩